

REDIAL

Paris a 24 de marzo de 1997

**Red Europea de Información y
Documentación sobre América Latina**

28 rue Saint-Guillaume 75007 Paris

Tel. : 33 01 44 39 86 51 Fax : 33 01 45 48 79 58

Correo electrónico : redial@lendid.univ-paris3.fr

Secretaría General

**RESUMEN DE LA ASAMBLEA DE REDIAL CELEBRADA EN TOULOUSE,
LOS DÍAS 13 Y 14 DE MARZO DE 1997**

La Asamblea contó con la presencia de compañeros de los siguientes países : Alemania, Austria, España, Francia, Reino Unido y Suecia. Excusaron su asistencia : Suiza, Bélgica, Polonia y Países Bajos. La reunión se estructuró en los siguientes puntos :

1. Situación general de la red
2. Estado de los diferentes trabajos en curso
3. Información de los diferentes países
4. Propuestas de trabajo y nuevos proyectos para 1997
5. Presentación de nuevos miembros
6. Lugar y fecha de la próxima Asamblea General

• **1. Situación general :**

Todos estamos de acuerdo en que hemos pasado un año difícil. Además del contexto general que en todos los países se define como de restricciones presupuestarias, pérdida de empleos, reducciones de personal, etc., no hemos sido capaces, en REDIAL, de combatir esta situación exterior compensándola con el aprovechamiento al máximo de los recursos a nuestro alcance, y , en especial, con las facilidades que las tecnologías de la información ponen hoy en nuestras manos.

Al margen de las dificultades personales que cada cual haya tenido y que, obviamente han pesado sobre el funcionamiento general, algo tan fundamental como la Revista, ha estado bloqueada por falta de recursos. Su edición cuesta del orden de 40 francos por número. Es imprescindible un esfuerzo para pagar las cuotas puntualmente y para difundir la revista y conseguir suscripciones.

La Secretaría General se ha movido para conseguir una subvención complementaria que, de momento, asegura la edición de dos números dobles que se editarán uno ahora y otro en el verano.]

Hay un acuerdo general sobre la necesidad de cambiar la filosofía de trabajo entre Asamblea y Asamblea, y utilizar las facilidades del correo electrónico para conseguir una mayor fluidez en el funcionamiento y una mayor participación entre reuniones. De manera que se recomienda y se decide que el correo electrónico sea el medio que utilicen tanto la Ejecutiva como los grupos de trabajo para desarrollar sus tareas a lo largo del año.

• 2. Situación de los diferentes proyectos en curso

Tesis

El CINDOC presenta la base de datos, accesible con una pasarela a partir del Web REDIAL, residente en Red Eurosur. [<http://www.eurosur.org/redial/producto/htm>]

Se señala que, pese al avance considerable, pues hay más de 5.000 registros incorporados, correspondientes a tesis leídas durante los años 1980-1996, hay ausencias muy notables que hay que subsanar. Faltan completamente las tesis suizas y polacas. Faltan las tesis belgas y alemanas desde 1990 hasta 1996. Sería muy interesante poder obtener las tesis portuguesas y las italianas, países no representados en REDIAL hasta hoy.

BDEUR

Regards(CNRS-ORSTOM) coordina este grupo de trabajo. Informa que han podido contar en los últimos tiempos con una becaria que les está ayudando a grabar los registros. Señalan que después de tanto tiempo el sector de la información electrónica ha cambiado mucho y que es necesario una redefinición de cobertura, lo que lleva a rediseñar la hoja de toma de datos. Han añadido dos campos nuevos y pasarán el formulario de toma de datos con los criterios de que es lo que hay que incorporar, a los miembros de otros países que participan en este trabajo. En particular señalan que es necesario a) actualizar datos ; b) incluir los recursos documentales que se distribuyen a través de Internet.

Dado el retraso sufrido por este proyecto se urge a que los formularios se envíen ya de modo que la recogida de datos pueda hacerse antes del verano.

Catálogo Colectivo de Publicaciones Periódicas

Una vez más se subraya la importancia de este proyecto y se lamenta su lento progreso. Se pone de manifiesto que la situación de falta de CCPP de España que, presumiblemente posee la colección de títulos más completa, bloquea el avance. A este respecto se informa de que la situación en España se ha desbloqueado y hay por primera vez, posibilidades de que el CCPPE salga adelante : Hay un ofrecimiento de la Unidad de Coordinación de las Bibliotecas del CSIC para residenciar el CC en su ordenador y hacer el trabajo de conversión de las cintas de las otras bibliotecas participantes : Biblioteca Nacional, Biblioteca Hispánica y IEPALA. Hay un calendario de trabajo que tiene como objetivo realizar este catálogo en lo que queda del año 1997.

Este grupo de trabajo, que coordina Marie Noëlle en el IHEAL, deberá ir haciendo los trabajos preparatorios en paralelo que permitan, una vez finalizado el CCPP de España, integrar las colecciones francesas, británicas, etc. en el CCPP europeo.

Salvaguardia de Archivos de las organizaciones populares

Se informa de que este grupo ha continuado su trabajo. En la actualidad Ariane Gransac de CESAME está desplazada a Bolivia por necesidades de este trabajo, consistente en el momento presente en microfilmear los archivos del MNR. Están contribuyendo económicamente la Bibliothèque de documentation internationale contemporaine (BDIC) de Nanterre, la Fundación Feltrinelli de Milano, el Centro de Información Documental de Archivos (CIDA) de Madrid y el Instituto de Historia Social de Amsterdam.

Revista Redial

Resuelto al menos por ahora, el problema de financiación de la revista, está previsto el siguiente plan de edición :

- nº6-7.- Está ultimado, a falta de la imprenta. Se prevee su salida en el mes de abril. Recoge, fundamentalmente, las comunicaciones presentadas en Estocolmo en el Simposio organizado por SALALM.

- nº8-9.- Se prevee su edición para el verano (agosto-septiembre). Estará fundamentalmente dedicado a la recopilación de trabajos sobre Chile publicados en Europa durante los años de la dictadura (1973-1990).

- nº10-11.- Se prevee su publicación para finales de año. Con este número, correspondiente a 1997, recuperaríamos la actualización de la revista. Es por tanto de máxima importancia que pueda salir lo mas tarde en Enero de 1998. En principio se están preparando unos materiales sobre historia de las religiones. Habria que pensar en completar con otros temas. Para que este número pueda salir, debemos ser puntuales en el pago de las cuotas de 1997, pues son las que servirán para pagar la edición de este número.

Se creará un alias con la Ejecutiva más Angela Sorli y Beatriz Rioseco, para discutir los temas de la revista, proponer trabajos, etc.

• 3.- Situación por países

Los representantes de los diferentes países, cuentan las realizaciones más sobresalientes desde febrero de 1996 :

Alemania.-Se lee una carta de Wolfgang Grenz, del IIK de Hamburgo, en el que da cuenta de que Guillermo de Almeida está de baja por enfermedad desde hace un año y que esperan su incorporación al trabajo en abril, recuperado de una operación seria. El IIK ha creado sus páginas web, así como el Instituto de Berlin. Comunica las dificultades presupuestarias de ambos centros y el peligro de que el Instituto de Berlin pierda su autonomía y sea incorporado a la Universidad de Berlin. En otro orden de cosas, ADLAF, ante la ausencia obligada de Almeida, ha encomendado la representación de Alemania en REDIAL a Rafael Sevilla, de la Universidad de Tubinga, Instituto de Cooperación Científica.

Austria.-Se encuentran con las dificultades propias de una situación de recortes presupuestarios y reducción de personal. A pesar de todo, siguen activos, sus fondos están totalmente automatizados, han cambiado de gestor de base de datos, para homogenizarse con los demás institutos que trabajan en el campo del desarrollo. Comenta que para ella la conexión a Internet y la participación en la lista Redial-I, le están siendo de muchísima utilidad, pues sus pequeños recursos se ven ampliados y nunca dejan que los usuarios se vayan con las manos vacías.

España.- La coordinación entre los diferentes miembros se mantiene mediante reuniones cada dos meses aproximadamente. Tras las que se elabora un pequeño resumen que se envía por correo electrónico, para dar la posibilidad de informarse a los que no pueden acudir. La situación es bastante pasiva en bastantes casos, a pesar de lo cual hay que reseñar novedades importantes, no todas positivas. En primer lugar, Guillermo Dema ha sido despedido, y no sustituido por nadie al frente del Centro de Documentación de Casa de América. Parece que, al margen de otras consideraciones, Casa de América ha cambiado su política y está poco interesada en la Información y la Documentación en particular, y en los servicios culturales en general. Por los indicios que se tienen, se vuelve a una situación de lugar de encuentro para la diplomacia latinoamericana y española.

Por otra parte hay que reseñar algunas realizaciones importantes. Nos referimos en primer lugar al desarrollo por IEPALA del servidor Red Eurosur, que está ocupando un lugar destacado entre los servidores españoles y prestando un servicio notable a numerosas organizaciones que encuentran en el medio para difundir sus realizaciones y sus productos de información.

En segundo lugar cabe destacar el compromiso ya formal por parte de la Unidad de Coordinación de las Bibliotecas del CSIC (C.BIC) de alojar en su ordenador el CCPP y hacerse cargo de hacer el

trabajo de conversión de las cintas que le pasarán la BNE, la BH y IEPALA para hacer posible el CCPP español de revistas de y sobre América Latina. Hay un calendario de trabajo que permite prever su realización dentro de el año en curso. En paralelo con esto, se plantea crear una base de datos de sumarios de revistas latinoamericanas en bibliotecas españolas, residenciada también en el ordenador del CSIC, que permitirá no solo consultar la producción científica latinoamericana sino localizar desde un registro bibliográfico cualquiera, la descripción de la revista en que está publicado y la localización del número concreto de la revista en las bibliotecas que lo poseen, facilitando así al investigador dirigirse a la biblioteca que le venga mejor para consultar el documento. Para realizar este proyecto se pedirá financiación a la Comisión Interministerial de Ciencia y Tecnología.

Francia.- A principios de 1996, el CNRS decidió suprimir en su seno la estructura administrativa de la red GDR 26. Sin embargo, continuó la colaboración documental entre los miembros franceses gracias al mantenimiento para dos años más de la financiación del CNRS. La red está actualmente en un proceso de reestructuración y renovación teniendo en proyecto la construcción de una nueva red nacional ampliada y soportada por varios socios administrativos (ministerios, universidades, CNRS, ORSTOM).

Este año, nuevos productos de información fueron creados. Michèle Bincaz (Centro de Documentación América Latina del GRAL) presentó la página web referente a América Latina de la Universidad de Toulouse le Mirail así como Daniel Pouyllau lo hizo por la de REGARDS (CNRS-ORSTOM) de Burdeos. Presentó también el CD-Rom de la red IBISCUS (especializada en países en desarrollo) destacando la presencia en este sistema de numerosas informaciones sobre América Latina.

Reino Unido.- Sigue habiendo dos instituciones miembros de Redial. En cuanto al ILAS, ha sido evaluado por una comisión evaluadora nacional que lo ha hecho con los institutos de investigación, y ha recibido la máxima puntuación, lo que es muy positivo, pues reconocida así la calidad de sus actividades, puede mejorar su situación presupuestaria. Por otra parte, como actividades a destacar en el último año, se subrayan: la creación de sus páginas web; la elaboración de una guía de estudios latinoamericanistas en Gran Bretaña, que incluye cursos, personal académico y listado de tesis doctorales; La publicación por parte de ACLAIIR de dos obras importantes: una bibliografía anotada de libros de viajeros europeos y un Directorio Nacional de Fondos sobre América Latina.

Suecia.- Asisten en la Universidad de Estocolmo a una reducción presupuestaria que ha llevado también a la supresión de contratos. En concreto en la biblioteca del LAI han pasado de ser tres personas a ser actualmente solo dos. Tienen ya página web de su instituto y sus fondos están accesibles desde ella. Están traduciendo al español la página. En el instituto de Goteburgo hay ya una bibliotecaria, lo que sin duda mejorará la cooperación entre los dos institutos y permitirá mejores contactos con Redial.

• 4- Nuevos grupos de trabajo, nuevos proyectos

Fruto de la dinámica iniciada se ve necesario crear un grupo de trabajo que llamaremos "Internet" y que tiene a su cargo la coordinación de los trabajos de mejora de las páginas web de Redial, y de las tareas derivadas de la incorporación de servicios y recursos de información a ellas. También se ocuparán de la animación de la lista REDIAL-L. Este grupo lo coordinará Graciela Fainstein, y a él se han apuntado Daniel Pouyllau, Michèle Bincaz, Véronique Fabre y Catherine Gréard.

Otro nuevo grupo "Terminología documental sobre etnias" se ha creado para dar perspectiva más amplia a un trabajo iniciado por Annick Paragot que se hará cargo de coordinarlo. Se han apuntado al mismo Claudie Duport, Bonnie Chaumeil y Casilda Martín Montalvo.

En cuanto a los nuevos proyectos a realizar, se debieron dos propuestas. Una primera relativa a la informatización de los sumarios de revistas latinoamericanas. Las noticias de que CLASE puede dejar de hacerse, agrava más la situación de poca accesibilidad de la producción científica latinoamericana. Por otra parte, está el hecho de que muchos centros que elaboraban boletines de sumarios de sus revistas, han optado por automatizar o digitalizar estos, pues por un trabajo analógico, dan mejor servicio. Todo ello lleva a pensar en la oportunidad de plantearse de una manera coordinada la informatización de los sumarios de las revistas latinoamericanas en bibliotecas europeas. Esto exige unos trabajos previo de conocimiento de las colecciones de cada país, su evaluación, etc. lo que se acuerda hacer en primer lugar, a lo largo de este año.

Se propuso, en otro orden de cosas, habilitar un sistema que facilite la identificación de los investigadores de los centros miembros de REDIAL en sus desplazamientos, para facilitarles el acceso a los servicios de información y bibliotecas. Se estudia la posibilidad de resolverlo mediante cartas de presentación.

Se plantea también una moción respecto a estudiar la presencia de REDIAL en el Congreso de Americanistas que se celebrará en Quito. Después de un breve debate, se ve la imposibilidad de acudir de forma institucional y organizada, y se decide concentrar los esfuerzos para poder estar presentes en el IIº Congreso Europeo de Latinoamericanistas que se celebrará en Alemania en 1998.

• 5 - Presentación de nuevos miembros

• El *Centro de Estudios Mexicanos de Amberes* (Bélgica) iniciador de la reunión de mexicanistas de París (25 y 26 octubre de 1996), pide su adhesión a REDIAL. Tiene el objetivo crear dentro de la red europea un grupo « México ». Se presenta el trabajo de coordinación implementado por este centro y se informa de la publicación inminente de las actas de la reunión de París.

• El *LEMRI (Laboratoire Espaces maritimes, Relations internationales)* de la Facultad de Lenguas, Arte y Ciencias Humanas (FLASH) de La Rochelle (Francia) trabaja en particular sobre los puertos y relaciones internacionales del Atlántico. En 1995, la asamblea general de REDIAL tuvo lugar en La Rochelle y en esta ocasión fueron presentados los fondos locales relativos a América Latina. Mickaël Augeron está coordinando para la revista REDIAL diferentes artículos describiendo estos fondos.

Con el voto unánime de la Asamblea General, la red admite a estos dos centros en su seno.

• 6 - Lugar y fecha de la próxima Asamblea General

Por último se propone que la Asamblea próxima de REDIAL se celebre en España, en concreto en Andalucía y en el mes de marzo. La proposición es aceptada por unanimidad.

Se clausura así esta séptima asamblea.

Lista de las direcciones de correo electrónico

APellidos	DIRECCIONES POSTALES	DIRECCIONES ELECTRÓNICAS	WEBS
ALVAREZ, Louis	Bibliothèque interuniversitaire - CADIST Amérique latine Domaine universitaire, 33405 Talence Cedex	cadist@bu.u-bordeaux.fr	
AUGERON, Mickaël	LEMRI, Faculté des Langues, Arts et Sciences Humaines, Université de La Rochelle 17000 La Rochelle	maugeron@flash.univ-lr.fr	
BIGGINS, Alan	Institute of Latin American Studies, University of London 31 Tavistock Square, London WC1H 9HA	abiggins@sas.ac.uk	
BINCAZ, Michèle	GRAL-CEDOCAL, Maison de la recherche, Université de Toulouse le Mirail, 5 allées Antonio Machado 31058 Toulouse Cedex Tel 33 05 61 50 36 12 Fax 33 05 61 50 49 25	bincaz@cict.fr	http://www.univ-tlse2.fr/amlat/
BJORLING, Margareta	Latinamerika-institutet S-106 91 Stockholm Suecia	m_bjorli@sub.su.se	
CAMBA DE KOHLMAIER, Ana Rosa	Instituto Austriaco para América Latina	lai@magnet.at	
DUPORT, Claudie	IHEAL-CREDAL, 28 rue Saint Guillaume 75007 Paris Tel 33 01 44 39 86 76 Fax 33 0145 48 79 58	c.duport@lendid.univ-paris3.fr	
FABRE, Véronique	GRAL-CEDOCAL, Maison de la recherche, Université de Toulouse le Mirail, 5 allées Antonio Machado 31058 Toulouse Cedex Tel 33 05 61 50 36 12 Fax 33 61 5049 25	vfabre@cict.fr	http://www.univ-tlse2.fr/amlat/
FAINSTEIN, Graciela	CINDOC-CSIC, Pinar 25, 3º 28010 Madrid Tel 34 1411 10 98 Fax 34 1 564 50 69	alatina@cindoc.csic.es	
GREARD, Catherine	Centre de recherches historiques 54 bd Raspail 75270 Paris Cedex 07	greard@msh-paris.fr	
HUERTA, Mona	IHEAL-CREDAL, 28 rue Saint Guillaume 75007 Paris	Trabajo : redial@lendid.univ-paris3.fr Casa : redial@msh-paris.fr	
HURTADO, Laura	Adelheidstraat 20 2595 ED Den Haag - Pays Bas Tel. 31 70 382 10 16	lhurtado@antenna.nl	
MARTIN MONTALVO, Casilda	Agencia Española de Cooperación Internacional. Biblioteca Hispánica	aeci.biblioteca@mod.servicom.es	
POUYLLAU, Daniel	REGARDS UMR CNRS- ORSTOM BP 200 F 33405 Talence Cedex	dirdoc@regards.cnrs.fr	http://www.regards.cnrs.fr http://www.ibiscus.fr
RIOSECO, Beatriz		beatriz.rioseco@wanadoo.fr	
ROMAN, Adelaida	CINDOC-CSIC, Pinar 25, 3º 28010 Madrid Tel 34 1411 10 98 Fax 34 1 564 50 69	adelaida@cindoc.csic.es	
SANTANA, Anahit	REGARDS UMR CNRS- ORSTOM BP 200 F 33405 Talence Cedex	santana@regards.cnrs.fr	http://www.regards.cnrs.fr http://www.ibiscus.fr
TREFEU, Thérèse	CEDID-ORSTOM 211 rue Lafayette 75010 Paris Tel 33 01 48 03 75 95 Fax 33 01 48 03 08 29	trefeu@orstom.fr	http://www.orstom.fr